

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ЛАТЫНИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Мерещак Н.Г.

Витебский государственный медицинский университет, Беларусь

1. Общие требования к изучению дисциплины.

Одной из особенностей преподавания латинского языка в медвузе является то, что латынь преподается не в системе, как язык (морфология, синтаксис и т.д.), а как основа для медицинской терминологии. Студенты изучают грамматику в объеме, необходимом для понимания и конструирования специальных медицинских терминов.

2. Содержание обучения на лечебно-профилактическом и стоматологическом факультетах.

Студенты этих факультетов обучаются латинскому языку по общей программе. Различие - в количестве учебных часов (72 и 36 соответственно). Основы грамматики даются на первом этапе обучения на базе анатомической терминологии. Цель - владеть Nom. et Gen. Sing. et Pl. для грамотного использования медицинских анатомических терминов. В разделе «клиническая терминология» студенты знакомятся с основными ТЭ греко-латинского происхождения, с особенностью образования клинических терминов. Делается акцент на интернациональном характере данной терминологии. В фармацевтической терминологии предусматривается изучение основных лекарственных форм, особенности в образовании названий лекарственных препаратов, требования к прописыванию рецептов на латинском языке.

3. Обучение фармацевтической латыни на фармацевтическом факультете.

Студенты фармацевтического факультета изучают латынь в объеме 110 часов, поэтому дисциплину усваивают глубже. По окончании курса они могут (зная нормы грамматики и синтаксиса латинского языка) составлять специальные медицинские термины, переводить их на русский и на латинский языки, переводить с латинского языка тексты медицинской тематики, а также владеют латинским словарным запасом фармацевтической, ботанической, химической, клинической и, в общем, медицинской терминологии в объеме около 1000 лексических единиц.

4. Трудности и проблемы в обучении латинскому языку и их решение.

а) Строго определить начало учебного семестра с 1 сентября. Латынь на лечебно-профилактическом и стоматологическом факультетах изучается лишь в 1 семестре. Ликвидировать задолженности и усвоить программу по латыни нелегко и отечественным студентам, тем более иностранным, учебный семестр которых начинается на месяц позже.

б) Пропуски практических занятий (особенно с 8.00).

в) Обязательная отработка практических занятий.

г) Уровень владения русским языком.

5. Учебно-методическая литература для иностранных студентов.

На кафедре, считаем, имеется достаточное количество учебно-методического материала с учетом обучения иностранных студентов: а) учебная литература; б) методические указания по изучению анатомической, клинической и фармацевтической терминологии (с приложениями) для студентов лечебно-профилактического факультета; в) пособие «Латинская фармацевтическая лексика» для студентов фармацевтического факультета. Пособие уникально тем, что к предложенным для изучения латинским лексическим единицам даны их эквиваленты на русском и на четырех иностранных языках: арабском, английском, французском, немецком (испанском). Благодаря преподавателям латинского языка, а также студентам Массуд Мухамеду (3 курс) и Азад Халилу (2 курс) в один из компьютеров компьютерного класса № 4 введена программа на арабском языке, что вызвало положительную реакцию у арабских студентов и стало для них стимулом к изучению компьютерной грамоты. В перспективе создание учебно-методических пособий к практическим занятиям с иностранными студентами лечебно-профилактического, стоматологического и фармацевтического факультетов.

6. Воспитательная работа в процессе обучения и вне занятий.

На кафедре уже традиционно проводятся встречи со студентами землячеств Шри-Ланки, Непала и Индии. В теплой обстановке иностранные студенты с огромным количеством экспонатов, с просмотром видеофильмов рассказывают о своей стране, традициях, особенностях культуры и быта, а также знакомятся с культурой и народным творчеством нашей страны.

7. Гордость университета – наши отличники.

Хорошие отношения у сотрудников и преподавателей кафедры со многими студентами-старшекурсниками и выпускниками вуза. Но особенно приятно встречать и вспоминать наших отличников: Аль Кураан Гассана, Эль Хреше Юсуфа (Иордания), Шакик Рафата (Сирия), Вишваната Саманди (Шри-Ланка), Маноджа Койраса, Шрестха Лишу (Непал).